Abbott Global Anticorruption Translation Table 2023

**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti-Corruption  Click the forward arrow to begin. | مكافحة الفساد العالمي  انقر فوق سهم التقدّم إلى الأمام للبدء. |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we know that every one of us plays a vital role in bringing our life-changing solutions around the globe to people who need it.  It is essential that we ensure our interactions remain free from any form of bribery, corruption, or inappropriate influence so that we can remain focused on what is important to us – helping people live life to the fullest through the power of health. | في آبوت، نعلم أن كل فرد منا يلعب دورًا حيويًا في إيصال حلولنا الفريدة إلى العديد من الأشخاص حول العالم الذين هم في حاجة إليها.  ولذلك، من الضروري أن نضمن بقاء هذه التعاملات خالية من أي شكل من أشكال الرشوة أو الفساد، أو التأثير غير الملائم، حتى نتمكن من التركيز على ما هو مهم بالنسبة لنا، وهو مساعدة الناس على المعيشة على أكمل وجه بصحة جيدة. |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | 1 | Recognizing Risks  Here you will learn about the risks that acts of bribery and corruption pose to the company.  10 Minutes  Section 1 | Recognizing Risks  Our Business Transactions  The Risks in These Transactions  The Consequences of Poor Decision Making  Review  2 | Knowing What To Do  Here you will learn how to ensure your interactions remain free from inappropriate influence.  8 Minutes  Section 2 | Knowing What To Do  The Law and Abbott’s Standards  Your Responsibilities  Review  3 | Doing the Right Thing  Here you will learn how to successfully navigate your way through business transactions, avoiding the risk of bribery and corruption.  6 Minutes  Section 3 | Doing the Right Thing  Setting Clear Expectations  Knowing How to Say “No”  Making the Right Choice  Where to Go for Support  Review  4 | Knowledge Check  Assess your understanding of the key concepts and principles of this course.  5 Minutes  Section 4 | Knowledge Check  Assessment  Click the panel to get started.  Click the yellow play button to begin.  This content is not yet available. You must complete Section{a} {b}. | 1 | إدراك المخاطر  سوف تتعرف هنا على خطورة أعمال الرشوة والفساد على الشركة.  10 دقائق  القسم 1 | التعرف على المخاطر  معاملاتنا التجارية  المخاطر في هذه المعاملات  عواقب اتخاذ القرارات السيئة  استعراض  2 | معرفة ما يجب فعله  سوف تتعلم هنا كيفية ضمان خلو تعاملاتك من التأثيرات غير الملائمة.  8 دقائق  القسم 2 | معرفة ما يجب فعله  القانون ومعايير آبوت  مسؤولياتك  استعراض  3 | التصرف بشكل صحيح  سوف تتعلم هنا كيفية تنفيذ معاملاتك التجارية بنجاح، متجنبًا مخاطر الرشوة والفساد.  6 دقائق  القسم 3 | التصرف بشكل صحيح  وضع توقعات واضحة  معرفة كيفية قول "لا"  تحديد الاختيار الصحيح  من أين يمكنك الحصول على الدعم  استعراض  4 | التحقق من المعرفة  قيِّم فهمك للمفاهيم والمبادئ الأساسية في هذه الدورة التدريبية.  5 دقائق  القسم 4 | التحقق من المعرفة  التقييم  انقر فوق اللوحة للبدء.  انقر فوق زر التشغيل الأصفر لتبدأ.  هذا المحتوى لم يتوافر بعد. يجب عليك إكمال القسم {أ} {ب}. |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11)  [7\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_11) | These transactions, when done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, ultimately benefit the people who use our products.  Some transactions may not be permitted in your country. Be sure to check your local Office of Ethics and Compliance (OEC) policies and procedures for guidance. | إنّ هذه المعاملات، عندما تنجز للأسباب الصحيحة، وبما يتفق مع القانون المعمول به وسياسة آبوت، تعود بالنفع في النهاية على الأشخاص الذين يستخدمون منتجاتنا.  يرجى ملاحظة أن بعض المعاملات قد لا يُسمح بها في بلدك. تأكد من مراجعة سياسات وإجراءات مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) المحلية للحصول على إرشادات. |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12)  [8\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_12) | Let’s now look at the risks that common business transactions pose if they are done inappropriately. | فلنتناول الآن المخاطر التي تفرضها معاملات الأنشطة التجارية المشتركة إذا استخدِمت بصور غير لائقة. |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13)  [9\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_13) | Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  In other words, when we act for personal gain or to improperly influence business, rather than in the legal and ethical best interest of Abbott, the nature of the transaction itself changes. What was a common business transaction becomes an act of bribery and corruption. | تحدث الرشوة والفساد عندما نعرض، أو نَعِد، أو نعطي، أو نتلقى أي شيء ذا قيمة لتحقيق مكاسب شخصية أو للتأثير بشكل غير ملائم في العمل.  وبعبارة أخرى، عندما لا نتصرف في سبيل المصالح الفضلى القانونية والأخلاقية لشركة آبوت، ولكن لتحقيق مكاسب شخصية أو للتأثير بشكل غير ملائم في العمل، فإن طبيعة المعاملة نفسها تتغير. وما كان صفقة تجارية مشتركة يصبح رشوة وفسادًا. |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20)  [10\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_20) | The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Therefore, we must ensure that we never give or receive items of value for the purpose of gaining an inappropriate business advantage, and that we never appear to give or receive items of value for the purpose of improperly influencing business. | إن وجود شكوك حول انخراطنا في أعمال رشوة وفساد يؤدي إلى وقوعنا في مخاطر شبيهةٍ بقيامنا بتلك التجاوزات بصورةٍ فعلية.  لذلك، يجب علينا التأكد من أننا لا نقدم أو نتسلَّم أبدًا أي أشياء ذات قيمة لغرض اكتساب ميزة تجارية غير مناسبة، وأننا لا **يبدو** أبدًا أننا نعطي أو نستقبل أشياء ذات قيمة لغرض التأثير في الأعمال بشكل غير سليم. |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23)  [19\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_23) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Regulators have held manufacturers liable for the actions of Third-Parties and expect Abbott to conduct background checks, or due diligences, on the Third-Parties who act on its behalf.  Abbott operates in many countries globally and these countries have laws that prohibit bribery and corruption. Some bribery and corruption laws, such as the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply everywhere and to everyone, i.e., not only to Abbott personnel, but to anyone doing business with, for, or on behalf of Abbott. | ففي آبوت، نتوقع أن تمتثل الأطراف الخارجية التي نعمل معها لجميع لوائح وقوانين مكافحة الرشوة المحلية والدولية.  تُحمِّل الجهات التنظيمية الشركات المصنّعة مسؤولية تصرفات الأطراف الخارجية، وتتوقع من آبوت إجراء تحريات عن خلفية الأطراف الخارجية التي تعمل نيابةً عنها، أو بذل العناية الواجبة بشأنهم.  تعمل آبوت في العديد من دول العالم، وهذه الدول لديها قوانين تحظر الرشوة والفساد. تنطبق بعض قوانين الرشوة والفساد مثل قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي (FCPA) هو قانون دولي في نطاقه، على الجميع وفي كل مكان، بمعنى أنها لا تنطبق فقط على موظفي شركة آبوت، وإنما تنطبق أيضًا على أي شخص يتعامل مع الشركة، أو لصالحها، أو نيابة عنها. |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24)  [20\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear Third-Party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation   The Third Party Process (3PP) is a global integrated risk-based due diligence designed to proactively identify and help manage Third Party risks while ensuring that services performed on Abbott's behalf or with Abbott’s support are carried out in accordance with our expectations and follow applicable laws and regulations.  Please refer to the Resources section of this course for links to additional resources on Third-Party Compliance, including the 3PP. | تمتلك شركة آبوت برنامجًا قويًا يخص امتثال الأطراف الخارجية، ويتضمن:   * إرشادات واضحة للأطراف الخارجية * مراقبة وتقييم مخاطر الأطراف الخارجية * تعلم الأطراف الخارجية عبر الإنترنت * تدقيقات الأطراف الخارجية من قِبل مجموعة التدقيق المؤسسي * عملية فحص الأطراف الخارجية صارمة (3PP)، وتتضمن معالجة العلم الأحمر   إجراءات الأطراف الخارجية (3PP) هي عملية دولية متكاملة مبنية على المخاطر مصممة للتعرف على والمساعدة في إدارة مخاطر الأطراف الخارجية بفاعلية وفي نفس الوقت ضمان تنفيذ الخدمات المؤدّاة نيابة عن آبوت وفقًا لتوقّعاتنا وتماشيًا مع القوانين والأنظمة.  الرجاء الرجوع إلى قسم الموارد في هذه الدورة للحصول على روابط لمراجع إضافية بخصوص امتثال الأطراف الخارجية، بما في ذلك إجراءات الأطراف الخارجية (3PP). |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25)  [22\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_25) | Keep an eye out for red flags, including: | ترقُّب علامات التحذير، وتتضمن: |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25)  [23\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_25) | Ask follow-up questions, including: | اطرح أسئلة للمتابعة، بما في ذلك: |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b)  [25\_C\_25b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25b) | Finally, it may be tempting, particularly in the case of third parties, but also colleagues and other business partners, to rationalize behavior.  We may, for example, rationalize that a partner is acting a certain way because he knows more about the local culture than we do, or we may accept a colleague’s rationalization that we don’t have time for due diligence.  Just remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct. | وأخيرًا، قد يكون من الأفضل ترشيد السلوك، تحديدًا في حالة الأطراف الخارجية، وأيضًا بالنسبة للزملاء وغيرهم من الشركاء التجاريين.  فقد نُبرّر، على سبيل المثال، أن الشريك يتصرف بطريقة معينة لأنه يعرف المزيد عن الثقافة المحلية أكثر ممّا نعرفه، أو أننا قد نقبل ترشيد زميلنا لأننا لا نملك الوقت الكافي للقيام بالعناية الواجبة.  تذكَّر فقط أن حظر آبوت للفساد يمتد إلى الأطراف الخارجية الذين نمارس أعمالنا معهم، وأن سلطات إنفاذ القانون سوف تُحمِّل آبوت مسؤولية سلوكهم. |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29)  [28\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_29) | Fines and settlements for bribery and corruption – and the cost of investigating and remediating – can be severe.  CLICK THE DOWN ARROW TO SEE SOME RECENT EXAMPLES OF HEALTHCARE COMPANIES INVESTIGATED AND PROSECUTED FOR CORRUPT PRACTICES.  NOVARTIS  NOVARTIS AG  In 2020, The global pharmaceutical and healthcare company, Novartis AG, and its former Alcon subsidiary agreed to pay a combined total of more than $233 million in criminal monetary penalties to resolve the department’s investigation into violations of FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. The resolution arose out of a scheme to bribe employees and to falsely record improper payments and similar conduct.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  ALEXION PHARMACEUTICALS  ALEXION PHARMACEUTICALS  In 2020, Alexion Pharmaceuticals Inc. agreed to pay more than $21 million to resolve charges that it violated the books and records and internal accounting controls provisions of the FCPA. Two Alexion subsidiaries allegedly made payments to foreign government officials to secure favorable treatment.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC)  In 2019, FMC, a provider of dialysis equipment and services, paid U.S. $231 million to settle investigations related to violations of the FCPA in at least 17 countries. FMC employees gave nearly $30 million in bribes to government officials and others to gain a competitive advantage in the medical services industry, resulting in profits of over $140 million. Improper payments were made through a variety of schemes, including using sham consulting contracts, falsifying documents, and funnelling bribes through a system of third-party intermediaries.  Source [www.justice.gov](https://www.justice.gov) | قد تكون الغرامات والتسويات الخاصة بالرشوة والفساد - والتكلفة اللاحقة للتحقيق والمعالجة - كبيرة جدًا.  انقر فوق السهم السفلي للاطلاع على بعض الأمثلة الحديثة لشركات الرعاية الصحية التي خضعت للتحقيق وتمت محاكمتها لارتكابها ممارسات فساد.  شركة NOVARTIS  شركة NOVARTIS AG  في عام 2020، وافقت كل من شركة نوفارتس للأدوية والرعاية الصحية العالمية وشركتها التابعة السابقة ألكون مجتمعين على سداد ما يزيد على **233 مليون دولار** مقابل تسوية عقوبات مالية جنائية لحل قضية التحقيقات في انتهاكات قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الناتجة عن الممارسات في عدة مناطق ولاية قضائية. جاء القرار نتيجة مخطط لرشوة الموظفين وتسجيل مدفوعات زائفة وسلوكيات مشابهة.  المصدر [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  أليكسيون للأدوية  أليكسيون للأدوية  في عام 2020، وافقت أليكسيون للأدوية على سداد ما يزيد على **21 مليون دولار** لتسوية الاتهامات المتعلقة بانتهاكات السجلات والدفاتر، والضوابط المحاسبية الداخلية وفقًا لقانون الممارسات الأجنبية الفاسدة. يُزعم أن شركتين تابعتين لأليكسيون سدَّدا دفعات لمسؤولين حكوميين أجانب لتأمين الحصول على معاملة إيجابية.  المصدر [www.justice.gov](https://www.justice.gov)  شركة (FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC  شركة (FRESENIUS MEDICAL CARE (FMC  في عام 2019، دفعت FMC، أكبر شركة لمعدات وخدمات غسيل الكلى في العالم، **231 مليون دولار أمريكي** لتسوية التحقيقات المتعلقة بانتهاكاتها قانون الممارسات الفاسدة الأجنبية (FCPA) في 17 دولة على الأقل. فقد قدّم موظفو شركة FMC ما يقرُب من 30 مليون دولار في شكل رشاوى للمسؤولين الحكوميين وغيرهم لاكتساب ميزة تنافسية في صناعة الخدمات الطبية، ممّا أدّى إلى أرباح تتجاوز 140 مليون دولار. وكان الدفع بطريقة غير صحيحة من خلال مجموعة متنوعة من المخططات، بما في ذلك استخدام عقود استشارات وهمية، وتزوير مستندات، وتوجيه رشاوى عبر نظام من الوسطاء التابعين لأطراف ثالثة.  المصدر [www.justice.gov](https://www.justice.gov) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31)  [30\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_31) | Source [www.sec.gov](https://www.sec.gov) | المصدر [www.sec.gov](https://www.sec.gov) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32)  [31\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_32) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  BUSINESS TRANSACTIONS  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products.  BRIBERY AND CORRUPTION  Bribery and corruption occur whenever we offer, promise, give, or receive anything of value for personal gain or to improperly influence business.  APPEARANCE  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption pose similar risks as actual acts of bribery and corruption.  COMPLIANCE OF THIRD PARTIES  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  ABBOTT’S THIRD PARTY PROCESS  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties.  REMAINING VIGILANT  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices.  CONSEQUENCES OF BRIBERY AND CORRUPTION  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 1 of 4  Click the forward arrow to continue learning | انقر فوق السهم لبدء الاستعراض.  استعراض  توقف لحظة لمراجعة بعض المفاهيم الأساسية التي تم تناولها في هذا القسم.  المعاملات التجارية  إنّ هذه المعاملات، عندما تنجز للأسباب الصحيحة، وبما يتفق مع القانون المعمول به وسياسة آبوت، تعود بالنفع في النهاية على الأشخاص الذين يستخدمون منتجاتنا.  الرشوة والفساد  تحدث الرشوة والفساد عندما نعرض، أو نَعِد، أو نعطي، أو نتلقى أي شيء ذا قيمة لتحقيق مكاسب شخصية أو للتأثير بشكل غير ملائم في العمل.  الشكل الخارجي  إن وجود شكوك حول انخراطنا في أعمال رشوة وفساد يؤدي إلى وقوعنا في مخاطر شبيهةٍ بقيامنا بتلك التجاوزات بصورةٍ فعلية.  امتثال الأطراف الخارجية  نتوقع أن تمتثل الأطراف الخارجية التي نعمل معها لجميع لوائح وقوانين مكافحة الرشوة المحلية والدولية.  إجراءات الأطراف الخارجية لدى آبوت  لدى آبوت إجراءات الأطراف الخارجية (3PP)، التي تساعدنا على تحديد المخاطر المحتملة المرتبطة بالأطراف الخارجية، والتعامل معها، ومنعها.  كن دائم اليقظة  يقع على عاتقنا مسؤولية أن نبقى دائمًا يقظين فيما يتعلق بأي إشارات أو علامات تحذير تُشير إلى أن شركاءنا يشاركون في ممارسات فاسدة.  عواقب الرشوة والفساد  يمكن أن تشمل العواقب المترتبة على الشركات والأفراد المتورطين في الرشوة والفساد تحقيقات الحكومة، والغرامات، والمقاضاة المدنية والجنائية و/ أو العقوبات، والاستبعاد من التعاقدات والبرامج الحكومية.  للتحقق من تقدمك، انقر فوق زر القائمة.  لقد أكملت القسم 1 من 4  انقر فوق سهم التقدم للأمام لمتابعة التعلم |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35)  [33\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_35) | In our industry, governments are often both regulators and major customers.  It’s important to be aware that for laws like the FCPA, the definition of a government official is often broadly interpreted – especially for the healthcare industry – and covers well beyond those in political office.  For example, in many circumstances, doctors and other healthcare professionals who are employed by, teach, or have privileges at a government hospital or public clinic or university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service may be considered government officials – even if their government work is only part time. | وفي صناعتنا، غالبًا ما تكون الحكومات هي الجهات التنظيمية والعملاء الرئيسيين.  ومن المهم إدراك أنه بالنسبة لقوانين مثل قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة في الولايات المتحدة (FCPA)، غالبًا ما يُفسَّر تعريف المسؤول الحكومي على نطاق واسع - وفي صناعة الرعاية الصحية على وجه التحديد - ففي كثير من الأحيان يتجاوز الأفراد العسكريون والموظفون السياسيون.  فعلى سبيل المثال، في العديد من الظروف، يمكن اعتبار الأطباء وغيرهم من اختصاصيِّي الرعاية الصحية الذين يعملون، أو يدرسون، أو يتمتعون بامتيازات في مستشفى حكومي أو عيادة عامة أو جامعة و/ أو يعملون نيابةً عن سلطة حكومية أو خدمة صحية وطنية خاصة بهم مسؤولين حكوميين - حتى لو كان عملهم هو فقط بنظام الدوام الجزئي. |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37)  [35\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_37) | Laws from Around the World  If you work at Abbott, it is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  This is particularly important in the area of bribery and corruption, where a number of countries have implemented laws that are international in scope. Contact Legal for further guidance.  CLICK A REGION FOR AN EXAMPLE OF THE GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS IN THAT REGION.  Brazil  The Brazil Clean Companies Act prohibits companies (acting through directors, officers, employees or third parties) from bribing both foreign and domestic public officials. It applies to all companies in Brazil, even if they are headquartered elsewhere, and/or violations take place outside Brazil. The Anticorruption Law is a strict liability statue. In other words, even if a company had no knowledge of the wrongdoing or the wrongdoing was not intentional, liability is established merely by showing that a director, officer, employee or other agent committed a prohibited act to benefit the corporation.  China  The PRC Criminal Code prohibits commercial bribery as well as bribery of both Chinese and foreign public officials. China’s Anti-Unfair Competition Law also prohibits businesses from giving bribes in order to purchase or sell products in a manner that restricts free competition. Bribes that do not violate the PRC Criminal Code may still violate the PRC Anti-Unfair Competition Law. China's top anti-corruption authority has also pledged to maintain a tough stance on corruption. | قوانين من جميع أنحاء العالم  إذا كنت تعمل في شركة آبوت، تقع على عاتقك مسؤولية معرفة القوانين واللوائح التي تنطبق على دورك في الدول التي تمارس فيها التجارة، والالتزام بها.  وهذا مهم بشكل خاص في مجال الرشوة والفساد، فقد نفّذت عدّة بلدان قوانين ذات نطاق دولي. اتّصل بالقسم القانوني طلبًا للنصح.  انقر على المنطقة لتتعرف على بعض الأمثلة لقوانين الرشوة والفساد في تلك المنطقة.  البرازيل  يحظر قانون الشركات النظيفة البرازيلي على الشركات (من خلال المديرين، المسؤولين، والموظفين، والأطراف الخارجية) رشوة كل من الموظفين العموميين الأجانب والمحليين. وهو ينطبق على جميع الشركات في البرازيل، وإن كان مقرها في مكان آخر، و/ أو في حالة حدوث انتهاكات خارج البرازيل. إن قانون مكافحة الفساد هو قانون مسؤولية صارمة. بمعنى آخر، حتى لو لم يكن لدى الشركة أي علم بالخطأ، أو حتى إذا لم يكن الخطأ مقصودًا، تتحمل المسؤولية بمجرد إظهار أن مديرًا أو مسؤولًا أو موظفًا أو أي وكيل ارتكب فعلًا محظورًا لصالح الشركة.  الصين  يحظر القانون الجنائي رشوة الموظفين العموميين الأجانب والمحليين، وكذلك الرشوة التجارية. يمنع قانون مكافحة المنافسة غير العادلة الصيني أيضًا الكيانات التجارية من منح الرشاوى بغرض شراء أو بيع منتجات بطريقة تمنع المنافسة الحرة. الرشاوى التي لا تنتهك القانون الجنائي، قد تنتهك قانون مكافحة المنافسة غير العادلة الخاص بالصين. كما تعهدت أعلى هيئة لمكافحة الفساد في الصين بالالتزام بموقف صارم تجاه الفساد. |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38)  [36\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_38) | We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | نحن ملتزمون بالتواصل أو الإبلاغ عن أي انتهاك فعلي أو مشتبه به لسياسات آبوت المتعلقة بقوانين مكافحة الرشوة ومكافحة الفساد. يمكننا القيام بذلك من خلال مكتب الأخلاقيات والامتثال، أو الإدارة القانونية، أو خط المساعدة للأخلاقيات والامتثال. |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40)  [38\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_40) | Imagine...  You set up an Advisory Board with a small group of doctors to get feedback on a new product that has been recently launched. There is a clear and legitimate purpose for the meeting and the participants are selected solely on the basis of their qualifications and expertise. After the program, you conduct a return on investment analysis to determine if participants in the Advisory Board purchased more Abbott products. | تخيّل...  أنك أنشأت مجلسًا استشاريًّا مع مجموعة صغيرة من الأطباء للحصول على ملحوظات بخصوص منتج جديد أُطلِق حديثًا. وهناك غرض واضح ومشروع للاجتماع ويكون اختيار المشاركين فقط على أساس مؤهلاتهم وخبراتهم. وبعد البرنامج، تُجري تحليل عائد الاستثمار لتحديد ما إذا كان المشاركون في المجلس الاستشاري قد ساعدوا على زيادة شراء المزيد من منتجات آبوت. |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42)  [40\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_42) | Imagine...  You’ve been asked to review an arrangement where your employee wants to hire an HCP, who works in a government hospital in China, to conduct product training on one of the company’s devices for a group of HCPs from other government hospitals. Your employee has been careful to select the HCP solely based on her qualifications as a trainer and used the fair market value tool to determine the appropriate compensation for her services. Because the HCP who will conduct the training, and the HCPs who will receive the training, are from all over the region, the event will be held in an appropriate hotel in Shanghai. On final review of the documentation for the proposed event, you notice that there is nothing supporting the business need to train this group of HCPs on this device. | تخيّل...  طُلب منك مراجعة ترتيبات؛ إذ يريد موظف لديك توظيف أحد اختصاصيِّي الرعاية الصحية، الذي يعمل في مستشفى حكومي في الصين، لإجراء تدريب على أحد أجهزة الشركة لمجموعة من اختصاصيي الرعاية الصحية من المستشفيات الحكومية الأخرى. كان موظفك حريصًا على اختيار اختصاصي الرعاية الصحية استنادًا فقط إلى مؤهلاته كمدرب واستخدم أداة القيمة السوقية العادلة لتحديد التعويض المناسب عن خدماته. ولأن اختصاصي الرعاية الصحية الذي سوف يُجري التدريب، واختصاصيِّي الرعاية الصحية الذين سيتلقون التدريب، هم من جميع أنحاء المنطقة، سيُعقد هذا الحدث في فندق مناسب في هونج كونج. وعند المراجعة النهائية لوثائق الحدث المقترح، تلاحظ أنه لا يوجد شيء يدعم الحاجة التجارية إلى تدريب هذه المجموعة من اختصاصيِّي الرعاية الصحية على هذا الجهاز. |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b)  [42\_C\_43b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_43b) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Wherever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | رعاية الفعاليات (يتبع)  إليك بعض الأشياء البسيطة التي يمكنك القيام بها لضمان أن تظل إجراءات الرعاية مناسبة - وبعيدة عن التأثير غير الملائم والتحريض.   * لا تقدم أي رعاية كمكافأة أو حافز للتحريض. * اطلب دومًا الحصول على إذن مسبق مناسب قبل الموافقة على رعاية نفقات العمل لموظف حكومي. * تأكد من أن الاجتماع مناسب، وتحقق لتتأكد من وجود جدول أعمال معتمد مسبقًا مع وجود فائدة علمية. * تأكد من أن النفقات متواضعة، ومناسبة، ومتوافقة مع السياسة المحلية. * لا تدفع أبدًا مقابل أي نفقات يتكبدها أحد أفراد العائلة أو الضيف. * لا تدفع مقابل رحلات جانبية أو ترفيهية. * كلّما أمكن، قم بسداد جميع الدفعات مباشرةً لمقدمي الخدمات ولا تدفع نقدًا.   ضع في اعتبارك أن رعاية الفعاليات محظورة بموجب القانون و/ أو قانون الصناعة في العديد من السلطات القضائية. راجع دائمًا معايير الانتساب المحلية الخاصة بك قبل تقديم الرعاية. |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47)  [46\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_47) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient-health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket. * Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | الأشياء الثمينة  راجع سياسات وإجراءات مكتب الأخلاقيات والامتثال المحلية لديك لمعرفة الأشياء المسموح بها. ثم استخدم الإرشادات التالية لضمان عدم تقديم الوجبات أو العناصر الأخرى أبدًا أو التي يظهر أنها مكافأة أو حافز للتحريض.   * لا تدفع إلا مقابل وجبات الطعام والوجبات الخفيفة التي تكون معقولة من حيث الكمية، وغير متكررة، وذات الصلة بالأعمال التجارية، وتتوافق مع السياسة المحلية. * لا تعرض سوى الأشياء ذات القيمة الأدنى التي تتعلق بصحة المريض أو المكتب/ العمل، ووفقًا للسياسة المحلية. غير مسموح بالهدايا مطلقًا. * لا تدفع مقابل شيء من مالك الخاص أبدًا. * لا تقدم أبدًا وجبات أو ضيافة لزوج، أو نزيل، أو أحد أفراد عائلة اختصاصي رعاية صحية أو أي عميل آخر. |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48)  [47\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_48) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  ALL FORMS OF BRIBERY ARE STRICTLY PROHIBITED  At Abbott, bribery of government officials and commercial bribery are both strictly prohibited.  GLOBAL BRIBERY AND CORRUPTION LAWS  It is your responsibility to know and comply with the laws and regulations that apply to your role in the countries in which you do business.  ABBOTT’S STANDARDS  Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  HIRING FOR PROFESSIONAL SERVICES  Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if it’s only a partial reason.  SPONSORSHIPS  Always ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement – and are in line with your local affiliate standards.  BOOKS AND RECORDS  Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description.  ITEMS OF VALUE  Always check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value are permitted.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 2 of 4  Click the forward arrow to continue learning | انقر فوق السهم لبدء الاستعراض.  استعراض  توقف لحظة لمراجعة بعض المفاهيم الأساسية التي تم تناولها في هذا القسم.  جميع أشكال الرشوة محظورة تمامًا  وفي آبوت، نحن لا نفرق بين رشوة المسؤولين الحكوميين والرشوة التجارية - فكلاهما ممنوع منعًا باتًا.  قوانين الرشوة والفساد العالمية  إذا كنت تعمل في شركة آبوت، تقع على عاتقك مسؤولية معرفة القوانين واللوائح التي تنطبق على دورك والدول التي تعمل فيها.  معايير آبوت  تتوافق معايير آبوت لمكافحة الرشوة والفساد مع التزامنا بمزاولة الأعمال بأمانة، ونزاهة، وعدالة.  التعاقد على الخدمات المهنية  لا تدخل أبدًا في أي ترتيبات من أجل التأثير بشكل غير لائق أو الحث على اتخاذ قرار تجاري، حتى لو كان ذلك مجرد سبب جزئي.  رعاية الفعاليات  تأكد دائمًا من ملاءمة الرعاية - خالية من التأثير والإغراء غير الملائمين - واتساقها مع معايير الشركات التابعة المحلية.  الدفاتر والسجلات  سجّل كل معاملة بدقة لتعكس الغرض الفعلي، والتفاصيل الفعلية، والوصف الصحيح.  الأشياء الثمينة  راجع سياسات وإجراءات مكتب الأخلاقيات والامتثال المحلية لديك لمعرفة الأشياء المسموح بها.  للتحقق من تقدمك، انقر فوق زر القائمة.  لقد أكملت القسم 2 من 4  انقر فوق سهم التقدم للأمام لمتابعة التعلم |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50)  [48\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_50) | Abbott provides sponsorships only on the basis of HCP educational needs and expertise, only where permitted by all applicable law and industry code, and never as a reward or inducement for winning business. You set clear expectations by telling the head of the department what Abbott’s rules are, while reinforcing the company’s commitment to legal and ethical conduct. | تقدم آبوت الرعاية فقط على أساس مؤهلات وخبرات اختصاصي الرعاية الصحية - وفقط في الأماكن التي يسمح بها القانون المعمول به وقانون الصناعة؛ وليس كمكافأة أو حافز للفوز بالعمل مطلقًا. فأنت تضع توقعات واضحة من خلال إخبار رئيس القسم بقواعد آبوت، مع تعزيز التزام الشركة بقواعد السلوك القانونية والأخلاقية. |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61)  [59\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_61) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section.  SETTING CLEAR EXPECTATIONS  Setting clear boundaries and expectations with customers and partners is a simple way to avoid the risk of bribery and corruption.  KNOWING HOW TO SAY “NO”  The key to responding to customers and partners who directly and openly request a bribe is to immediately and firmly reject their request.  MAKING THE RIGHT CHOICE  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through.  WHERE TO GO FOR SUPPORT  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal.  To check your progress, click the Menu button.  You have completed section 3 of 4  Click the forward arrow to continue learning | انقر فوق السهم لبدء الاستعراض.  استعراض  توقف لحظة لمراجعة بعض المفاهيم الأساسية التي تم تناولها في هذا القسم.  وضع توقعات واضحة  يُعد وضع حدود وتوقعات واضحة مع العملاء والشركاء طريقة يسيرة لتجنُّب مخاطر الرشوة والفساد.  معرفة كيفية قول "لا"  إن المفتاح للرد على العملاء والشركاء الذين يطلبون رشوة بشكل مباشر وصريح، هو الرفض على الفور وبشكل حازم.  تحديد الاختيار الصحيح  حتى في أصعب المواقف، يكون لديك دائمًا خيارات. خذ الوقت الكافي للتفكير في الأمور.  من أين يمكنك الحصول على الدعم  فإذا واجهت خيارًا صعبًا، أو لديك سؤال يتعلق بقضية رشوة أو فساد محتملة، تحدّث إلى شخص ما في مكتب الأخلاقيات والامتثال أو الإدارة القانونية.  للتحقق من تقدمك، انقر فوق زر القائمة.  لقد أكملت القسم 3 من 4  انقر فوق سهم التقدم للأمام لمتابعة التعلم |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62)  [60\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_62) | Where to Get Help   * Visit the [Third Party Compliance](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) section of the OEC website on Abbott World. * For [3PP Guidelines](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * For [Due-Diligence screening process](https://319abbott.com/). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   Course Resources  Transcript  Click [here](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course. | مصادر المساعدة   * الرجاء زيارة قسم [امتثال الأطراف الخارجية](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx) على موقع الأخلاقيات والامتثال على آبوت وورلد. * من أجل [إرشادات إجراءات الأطراف الخارجية (3PP)](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html). * من أجل [عملية فحص الأطراف الخارجية الصارمة](https://319abbott.com/). * لمزيد من المعلومات المتعلقة بإجراءات الأطراف الخارجية (3PP)، يرجى التواصل مع مكتب الأخلاقيات والامتثال (OEC) المحلي أو [فريق إجراءات الأطراف الخارجية (3PP)](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com).   موارد الدورة التدريبية  النص  انقر [هنا](http://dummy.com/reference/Transcript.pdf) للحصول على نسخة كاملة من الدورة التدريبية. |
| Screen 58  Question 1: Scenario  62\_C\_65 | Next  Please retake the questions indicated. | التالي  يُرجى إعادة إجابة الأسئلة المشار إليها مرة أخرى. |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66)  [63\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottEnterpriseCyber/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_66) | When you are done, click the Retake button. | عندما تنتهي من ذلك، انقر على زر **"إعادة"** التحقق من المعرفة. |
| 67\_toc\_4 | Menu | القائمة |
| 72\_toc\_9 | Review | استعراض |
| 108\_string\_12 | Retake | إعادة |
| 109\_string\_13 | This course defines bribery, describes the anti-bribery laws that exist globally for the protection of the common good, and shows Abbott’s standards designed to prevent bribery and corruption. This course also shows the consequences of violating the anti-bribery laws and Abbott’s standards, and describes what each of us can do to ensure we continue to conduct business the right way. | سوف تعرف هذه الدورة التدريبية الرشوة، وتصف قوانين مكافحة الفساد العالمية من أجل الصالح العام، كما تعرض معايير آبوت المُصممة لمنع الرشوة والفساد. سوف توضح هذه الدورة التدريبية عواقب انتهاك قوانين مكافحة الرشوة ومعايير آبوت، كما تصف لنا ماذا نستطيع أن نفعل لضمان سير إدارة الأعمال التجاريّة في الاتجاه الصحيح. |